

**Taschenwörterbuch Leiterplattentechnik
Englisch/Deutsch – Deutsch/Englisch**

**Pocket Dictionary P.C.B. Technology
English/German – German/English**

Dipl.-Ing. Manfred Huschka

3rd edition

- Fachverlag für
- Oberflächentechnik – Galvanotechnik
 - Produktion von Leiterplatten und Systemen (Baugruppenteknik)

EUGEN G.
LEUZE
VERLAG

106 JAHRE 1902 – 2008

BAD SAULGAU
GERMANY

Vorwort zur 3. erweiterten Auflage

Die Leiterplattenindustrie benutzt ihre eigenen Fachwörter und Fachbegriffe, die sich z.T. erheblich vom Grundwortschatz der jeweiligen Landessprache unterscheiden. Des Weiteren hat der rasante technische Fortschritt der Leiterplattentechnologie universelle Fachbegriffe hervorgebracht, die ohne Übersetzung in das Fachvokabular übernommen wurden. Es ist daher die Aufgabe eines Fachwörterbuches, diese technischen Begriffe so verständlich wie möglich wiederzugeben.

Dieses Fachwörterbuch der Leiterplattentechnik bietet die Gelegenheit, Fachliteratur in zwei Sprachen zu lesen, ebenso Zeitungen, Spezifikationen, Bedienungsanleitungen, Stücklisten, Materialsicherheitsdatenblätter, usw.

Die Leiterplattentechnik ist überaus dynamisch, was sich in kontinuierlich neuen Technologien und Verfahren widerspiegelt. Dementsprechend hat sich auch der Wortschatz erweitert. Die vorliegende 3. Auflage des Taschenwörterbuches ist in beiden Sprachen um ca. 3000 Begriffe erweitert worden, so dass der gesamte Wortschatz weit über 11 500 englische Wörter und Begriffe sowie 12 500 deutsche Wörter und Begriffe enthält. Aufgrund vielfacher Wünsche und Anregungen enthält diese 3. Auflage jetzt auch Fachbegriffe aus Verfahrenstechnik und Installation von Leiterplatten-Anlagen.

Mullingar, Dezember 2007

Manfred Huschka

1 component ... / 1-Komponenten-...
1 pack ... / 1-Komponenten-...
2 component ... / 2-Komponenten-...
2 pack ... / 2-Komponenten-...
20/20 vision / bloßes Auge f
2-lane operation / 2-bahniges Fahren n
3-D molded interconnection device (3D-MID) (AE) / 3-D-Leiterplatte f
3-D moulded interconnection device (3D-MID) (BE) / 3-D-Leiterplatte f
50 Ohm termination / 50-Ohm-Abschluss m
90° angle station / Umsetzstation f

A

ability / Fähigkeit f
ablate / ablatieren
ablation / Ablation f; Materialentfernung f
above / oberhalb
abrade, to / abreiben; abschaben; schleifen
abrasion / Abrieb m
abrasion resistance / Abriebfestigkeit f; Abriebbeständigkeit f; Scheuerfestigkeit f
abrasion resistant / abriebfest; verschleißfest; abriebbeständig
abrasion test / Abriebtest m; Abriebversuch m
abrasion-proof / abriebfest
abrasive / 1) Schleifmittel n; 2) abrasiv
abrasive / scheuernd; abrasiv; abtragend
abrasive belt / Schleifband n

abrasive cleaning / Schleifreinigung f
abrasive resistance / Abriebfestigkeit f
abrasive trimming / Abgleich durch Materialabtrag m
absolute frequency / absolute Häufigkeit f; Besetzungszahl f
absolute pressure / Absolutdruck m
absorb, to / absorbieren; aufnehmen; binden
absorbability / Absorbierbarkeit f; Aufnahmefähigkeit f
absorbend / absorbierend
absorbent / Absorptionsmittel n; Absorbens f; Absorptionsstoff m
absorber / Absorber
absorbing capacity / Absorptionsvermögen n
absorption / Absorption f; Aufnahme f
absorption coefficient / Absorptionskoeffizient m
absorption loss / Absorptionsverlust m
abstract / Auszug m
AC technology / Wechselstrom-Gerätetechnik f
accelerate, to / beschleunigen
accelerated ageing (BE) / beschleunigte Alterung f
accelerated ageing test (BE) / Schnellalterungsversuch m; beschleunigter künstlicher Alterungstest m
accelerated aging (AE) / beschleunigte Alterung f
accelerated aging test (AE) / Schnellalterungsversuch m; beschleunigter künstlicher Alterungstest m

accelerated life test /

geraffte Lebensdauerprüfung f

accelerated test /

zeitgeraffte Prüfung f

acceleration / Beschleunigung f

acceleration force /

Beschleunigungskraft f

accelerator / Beschleuniger m

accept, to / annehmen; abnehmen;
akzeptieren

acceptable / zulässig; akzeptabel

acceptable daily intake (ADI) /

akzeptierbare tägliche Aufnahme f

acceptable exposure limit (AEL) /

akzeptable Einwirkungsgrenze f

acceptable minimum quality level /

annehbare Mindestqualitätslage f

acceptable preferred quality level /

annehbare Vorzugsqualitätslage f

acceptable quality level (AQL) /

annehbare Qualitäts(grenz)lage
(AQL) f

acceptance / 1) Annahme f;

2) Abnahme f (inspection)

acceptance angle / Einfallwinkel m;

Akzeptanzwinkel m

acceptance certificate /

Abnahmeprotokoll f

acceptance condition /

Abnahmebedingung f

acceptance cone / Eintrittskegel m

acceptance criteria /

Akzeptierungskriterien f (pl.)

acceptance criterion /

Abnahmekriterium n;

Annahmekriterium n

acceptance guideline /

Abnahmerichtlinie f

acceptance level / Zulässigkeits-
grenze f

acceptance number / Annahme-
zahl f

acceptance report / Abnahme-
bericht m; Abnahmeprotokoll n

acceptance sampling plan /

Annahme-Stichprobenplan m

acceptance test /

1) Annahmeprüfung f;

2) Abnahmeprüfung f (inspection);
Abnahmeversuch f

acceptance test /

Ablieferungsprüfung f

access / Zugriff m; Zugang m

access hole / Zugangsloch n

access protocol / Zugangsprotokoll n

accessories (pl.) / Zubehör n

accident / Unfall m

accident prevention /

Unfallverhütung f

accident prevention regulation /

Unfallverhütungsvorschrift f

accident proof / unfallsicher

according to regulations /

vorschriftsmäßig

according to schedule /

termingemäß

accordingly / folglich

accordion contact / Ziehharmonika-
kontakt m

accounting / Abrechnung f

accounting sequence /

Abrechnungszyklus m

accreditation body /

Akkreditierungsstelle f

accumulate, to / anhäufen;

ansammeln; anlagern

accumulation / Anhäufung f;

Anhäufen n; Ansammlung f;

Anreicherung f

accumulator / Akkumulator m;

Akku m

bumper / Anschlagpuffer m;
Stoßfänger m

bunch / 1) Bündel n; 2) Strauß m

bundle / Bündel n

Bunsen burner / Bunsenbrenner m

buried capacitor /
vergrabener Kondensator m

buried jumper /
vergrabener Durchsteiger m

buried resistor /
vergrabener Widerstand m

buried via / nicht-durchgehendes
Verbindungsloch n

buried via-hole /
vergrabene Durchkontaktierung f;
Umsteigerloch n; innen-
liegende Durchkontaktierung f

burn(ing) / Verbrennung f

burn, to / anbrennen; brennen;
verbrennen

burner / Brenner m

burn-in / Einbrennen n; Burn-in n

burn-in board / Burn-in-Schaltung f;
Einbrennschaltung f

burn-in equipment /
Burn-in-Anlage f

burn-in test / Burn-in-Prüfung f;
Voralterungsprüfung f

burn-in time / Einbrenndauer f

burn-in, to / einbrennen

burning length / Brennstrecke f

burning rate / Brenn-
geschwindigkeit f

burning time / Brennzeit f

burn-off / Abbrennen n

burnt / verbrannt

burnt deposit / angesengter Nieder-
schlag m; angesengte Abscheidung f;
angebrannte Abscheidung f

burr / Grat m

burr height / Grathöhe f

burr-free / gratfrei

burst, to / (auf-)platzen; bersten

bus / Datenverbindung f

bus bar / Stromschiene f; Sammel-
schiene f; Leitungsschiene f

bus bar adapter / Busadapter m

bus bar support / Strom-
schienträger m

bus bar terminal / Strom-
schiengklemme f

bushing / 1) Buchse f;
2) Spinnspule f; 3) Düse f

business / Geschäft n;
Beschäftigung f; Gewerbe n

butanon / Methyl-Ethyl-Keton n;
Butanon n

butt joint / Stoßverbindung f

butt joint / Stumpfstoß m

butt lead / Stoß-Bauteilanschluss m

butt weld / Stumpfnahf

butt welding / Stumpfschweißung f

butter coated copper foil /
harzbeschichtete Kupferfolie f

butter coating / Butterlage f

butterfly valve / Absperrklappe f

button / Knopf m

butyl carbitol / Butyldiglykol n

butylglycol / Butylglykol n

buyer / Einkäufer m

buzz, to / summen

buzzer / Summer m

by addition of / durch Zugabe von

by means of / mittels

by way of / mittels

by-pass / Umgehung f; Nebenleitung
f; Beipass m; By-Pass m

by-pass, to / umgehen

by-product / Nebenprodukt n